



24882

hatkomp

I Mag. St. Dr.

P

Biblioteka Jagiellońska

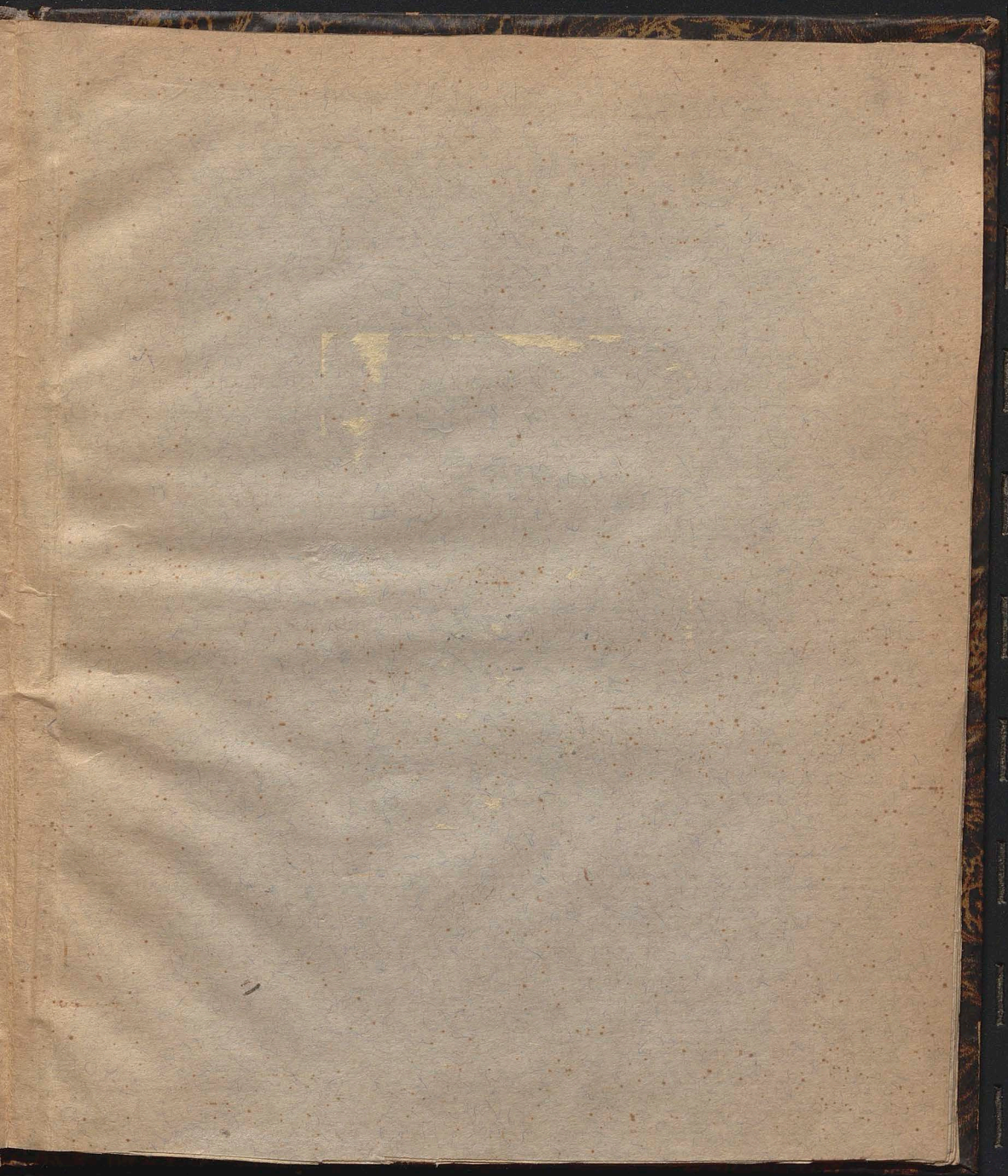


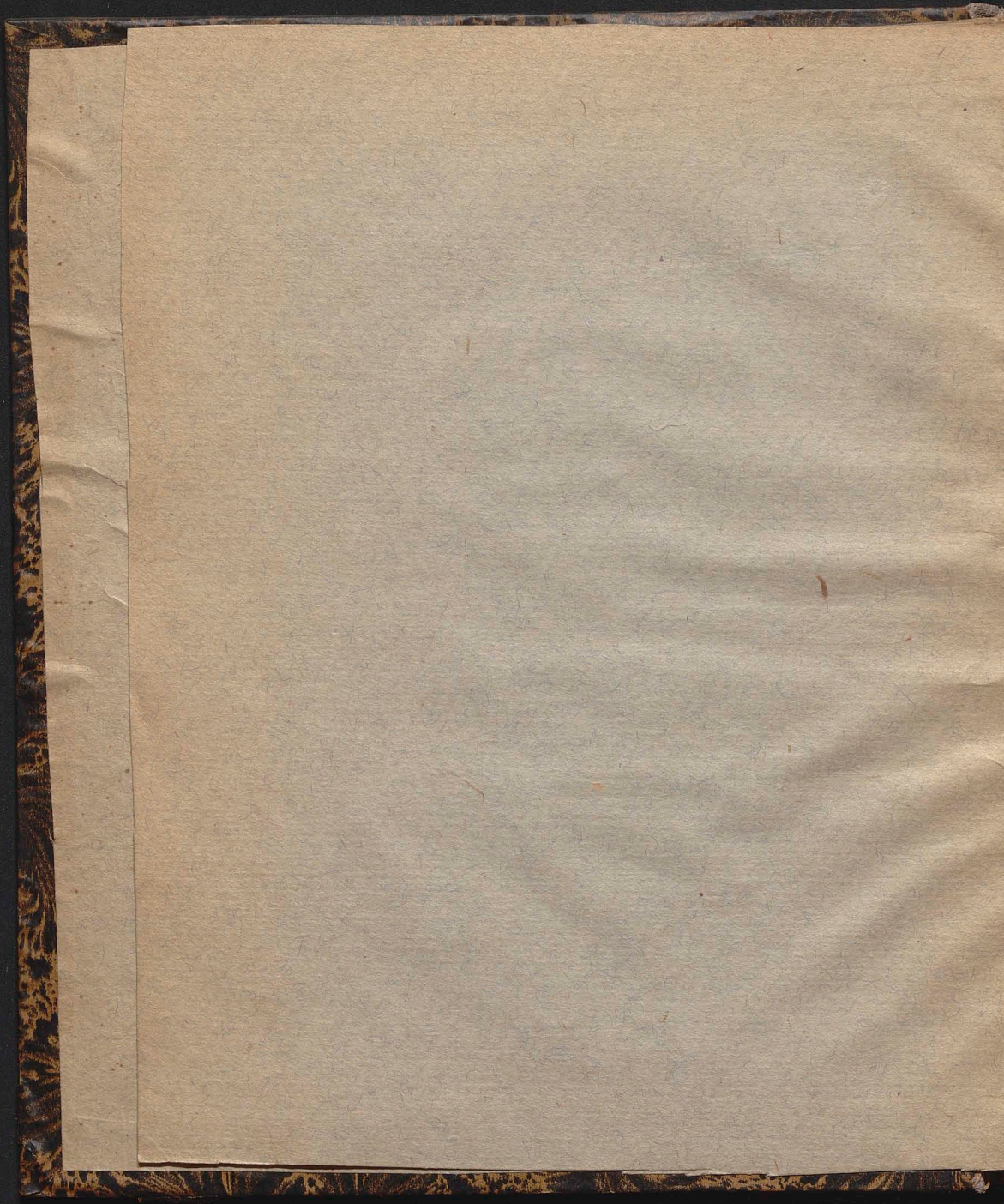
stdr0014153



24882

I





# PIERSCIEŃ

NIESMIERTELNOŚCI:

Oddány w żałobnych namiotach śmierci

*Jasnie Wielmożnego Pána,*

IEGO MOŚCI

P. KRYSZTOPHA WIESIOŁOWSKIEGO, Wielkiego Marszałka W. X. Litewskiego, Mielnickiego, Tykoćńskiego, Sużazkiego, Kleczelskiego, &c. Starostę, Oekonomá Grodzieńskiego.

Przez

X. AVGVSTINA WITVNSKIEGO Zakonu s. Fránciszka Bernardynow mianowanego / w Konwencie Lubelskim / Lektora Philosophiey / y Kázmódzieie.

*W Horodnicy przy namiotach 26. Maij. Roku 1637.*  
cum speciali licetia Rñdis Prís Pacifíci ROMANI  
Cómíssarij & Visítatoris Generalis Apostolici.

W KRAKOWIE,

*W Drukárni Máciejá Andrzeiowczyká.*

*Hist. 4925.*

NA HERB  
 Wielmoznego Domu Ich Mćci,  
 PP. LUBOBOMIRSKICH.



UNIVERSITÄT  
 GRAZ  
 R. BIBLIOTHECA  
 VNIV. GRAZ. IAGELL.  
 GRACOVIENTIS

24882

Szczesna ziemia Kayskimi zostala rzekami/  
 Dyznosci Egipt dostal od Nilu bzeгами.  
 Chelpil sie cny Ateny yk zrodlem Neptunowym/  
 Nie mniej Bait / bogatym spadem Balsamowym.  
 Sarmatowie waleczni z swa Szreniawa trwacia/  
 Z ktorey ozdobe wselka y szczelivosc maia.  
 Pilnym strozem lew mezny z Lubomiersa cznie/  
 Gdy smierc namioty swoje pod Cyezyna snwie.

*Jásnie Wielmożnemu Pánu.*

IEGO MOSCI

P. STANISŁAWOWI

HRABI NA WISNICZV

LVBOMIERSKIEMV:

Woiewodzie Ruskiemu, Sandomierskie<sup>v</sup>,  
Zatorskie<sup>v</sup>, Spiskiemu, Białocerkiewskie<sup>v</sup>,  
Dobczyckie<sup>v</sup>, Niepołomskie<sup>v</sup>, &c. &c.

STAROSCIE.

*pánu / Dobrodzielowi / Obrońcy / y pátronowi Zakonu nášego /  
wieczney slawy / zdrowia / y dobrá / powinšowanie.*

**D***zyskotliwemi spiešnego szczęścia  
skrzydlami, nád inšych śmiertelnych  
wyniešiony Polikrates, stabilitatem  
Fortunæ došwiadczájac, kochány,  
y koštonny pieršcień rzucił do mo-  
rzá, ktory skoro došedł do ręku burzliwego Neptu-  
ná, záraz iešł odesłány z ošwiádczeniem žyczliwych  
chęci do ręku Polikratesowych przez rybołowá ie-  
dnego. Jam teš vbogim rybołowem, gdyš in verbo  
Dei retia zápušczam, pieršcień do Wm. mego Mći-  
wego*

wego Páná nioſę, nie w Herytreyskim, lecz w Eu-  
xynskim żaloby morzu doſtány, nie od Neptunusa  
fałszywego, lecz od Boga prawdziwego I E Z V S A po-  
ſłány: ktory pierſcień śmierci wporczywa, y natączy-  
wa, ſzczegulnego zazdroſzcząc ſczęſcia Oyczyźnie ná-  
ſzey, zdiąwſzy z ſerdecznego pálca, w głębokość rzuciłá  
żału: nie dbála ná pierſcień meſtwá ze Lwem Pom-  
peiufowego, bo omnia vincit: nie pátrzy ná pier-  
ſcień Apoliná z Muzámi Pirufowego, gdyż omnia  
ſpernit. Nie wważála Sphingá w pierſcieniu Au-  
guſtowego, poniewaś omnia ſpoliat: zlamawſzy  
pierſcień w Herbie Ogończyká, w namiotách ſwoich  
tryumphálne ſpolium wyſtánia, znoſąc z ſwiátá,  
godnego w dálſze látá Iáſnie Wielmożnego I. Mę-  
Páná Krzyſtophá Wieſiołowskiego, Wielkiego  
Márſalká w Wielkim Xięſtwie Litewskim, Miel-  
nickiego, Tykoćińskiego, Suráskiego, Klebcełskie-  
go, &c. Stároſtę, Oeconomá Grodzieńskiego, mile-  
go Brátá Wmęimego Młcivego Páná: Iednak nie  
dlugo exultat in victoria, gdyż Fortior armatus o-  
choczo náſtąpiwſzy Chryſtus, pierſcień odbierájąc,  
połowę nieſmiertelnego do niebá záprowadza, dru-  
gą ná ziemi zoſtánwſzy, przez mię niegodnego od-  
ſyla ſłowem, dájąc roſkazanie, aby go pulchrior  
ſlawą, potior godnoſcią, fortior doſtatkámi, cha-  
rior uſlu-



rrior vstuga w Oyczyźnie, accipiat: Pulchriorem nie  
widzę, fortiorem nie słyżę, chariorem nie vpatruię,  
ktoremuby pierścień wieczności iure hæreditaris  
miał należeć nád Wmci mego Mćiwego Pána y do-  
brodkieiá. Wiem dobrze, iż Ægyptcyánie, miásto  
Hárpokrátá Bogá milczenia, miásto Kotwie Sele-  
nkowy ná pierścieniách scarabæum rysowali, dla  
tego, iż między nimi mares omnes, effæminatus nul-  
lus, gdyż pierścień wieczney slawy, walecznym tyl-  
ko meżom przystoynie służy, y szczęśnie pluży. Ktoż  
mi walecznego Marsá wymáluie? Kto zásepione-  
go Sáturná oddali? Kto Plutoná z Wulkanem  
zniewoli? Niechay konterfekt z Wmci nášego  
Mćiwego Pána biorá, ktoryś Marte & arte nastę-  
pującego Otomáńczyká burzlinie gromił, y do lube-  
go miru, álbo wdzięcznego pokoiu hárdego sklonił,  
ták iż dokąd rumiáná zorzá, západa zá buynowál-  
ne morzá, ná Pegázie niespracowanym imię Lubo-  
mirskiego, obroncy oyczyzny walecznego, Zastepow  
woyskowych Oycá milego, Káválerá w Europie  
przezacnego, Achyleśá niezwyćięzonego, Herku-  
leśá Columny wieczney slawy stáwiájącego, po  
wieczne czasy Triton opiewác bęǳie, y przesłicznym  
namiotom przy Sizeniánie roztoczonym, w których  
nie Azyátycy Szpáionie, ále przezacni Elierowie

zasiędli, powinne czolobitnie y samá śmierć zostá-  
wi. Przetoz łásnie Wielmożny Pánie, Koronny  
Purpuracie, przymi ochotnie, lubo siecią rybitwą  
vboga sárzysną przyodkánego: obroć Pánskie oko  
do pierścień wieczności niosącego: náklon wielmo-  
żne vsy do tego, ktory z namiotow śmierci ktory  
nosi: ktory vniżenie prosi, abyś nas w miłosciwey  
zwyktley łásce swey y dobroczynności chował. Dan  
w Krákovie 3. Iulij. Anno D. 1637.

Wmci nášego Mciwego Páná y Dobro-  
dzieiá niegodny Bogomodlá y slugá

V. AVGVSTYN WITKUNSKI Za-  
konu Fránciřká s.



Si introiero in tabernaculum domus meę:  
si ascendero in lectum strati mei. Si dedero  
oculis meis somnum, & palpebris meis dor-  
mitionem; Et requiem temporibus meis  
donec inueniam locum Domino, tabernacu-  
lum Deo Iacob. *Psal: 135.*

*Ieżeliß wnidę pod namiot domu moiego : Ieżeliß  
wstapię ná toże postánia moiego. Ieżeliß dam sen o-  
czom moim, y powiekom moim zdrzymánie, y odpo-  
czynek skroniom moim, aż znaydę mieysce Pánu,  
namiot Bogu Iákobowemu. Psalm 131.*

**W** Kzy fatálney wshytlich żyacych drodze/  
sercá przyiázne bolescia nientolna zostáia  
zranione srodze/ gdy dnia dzisieyszego wi-  
dza / iáko śmierć nieużyta / rozbiwshy w  
Horodnicy namioty swoje / oboz žaloby zátoczy-  
lá / w ktorym miásto dobożow stekanie / miásto  
sypożow nárzekanie / ná mieysce trebáczow plácz/  
za surmáczę / pískliwe roznych stekanie. Widze iz  
rozni plácz / gdyż stárby y pocięchy tráca / ponie-  
wáz Jáśnie Wielmożny Jeg M. Pan Krystoph  
Wiesiółowski / Wielki Máršalek W. X. Lit :  
Mielnis

Mielnicki / Tykocinski / Suraski / Kleczelski / Sed  
rosta / Oekonom Grodzinski / znalazzy miejsce  
Bogu przez Panskie Fundusze / wstapil pod na-  
miot domu swiego ciala skazitelnego / stanal na  
lozu postania tey karocy smierci / dal sen oczom / y  
drzymanie powiekom / y odpoczynek skroniom swo-  
im : przez co traci K. J. M. Pan nasz wiernego  
y milego przy lasce direktora. Gubi Rzeczpospoli-  
mądrego y czulego Senatora. Pozbywa Dom  
przezacny Jch Mciow Panow Wiesiolowstkich /  
wielka y znaczna ozdoba. Poklada w zalobney  
karocy Jasnje Wielmożny Dom Jch Mciow Pa-  
now Lubomirskich / imila y zacna z krwi swoiey  
pocieche. Odklada Dom Wielmożny Wolowicz-  
owski / pewna y pilna okazyawesela. Odrowa-  
żowie waleczni / traca szczegulna od Herbu strzala.  
Ale krotz wiecey traci / iako ten / ktory sama pra-  
wie smiercia teraz sie braci : to iest / Dom Wiel-  
możny Jch Mciow Panow Sobieskich : o iako  
wiele vtracil / gdy dnia wczorajszego w Soltwi  
placzliwie oddal ziemi onego wielkiego w mlodym  
wieku Herkulesa / Danielowicza Wielmożnego /  
Woiewodzica Ruskiego ; a dnia dzisiejszego w  
odleglosci miejsca / prowadzi z tych namiotow  
smierci / do namiotu wiecznosci / to iest / do Ko-  
ściola / Jasnje Wielmożnego Wielkiego Marszala  
K. W. K.

Ła W. X. L. O iak żalosna Jásnie Wielmożna  
Jey Mośc Páni Alexandrá z Sobieszyná Wiesio-  
lowsta W. X. Lit. Marszałkowa wielka / oraz z  
Wielmożnym Małżonkiem trącąc poćiechy / tráci  
y zdrowie / mówiac z bolesną mátką Tobiaszã: Om- Tob. 13  
nia in te vno habuimus. *Wszystkie dobrã, wszystkie  
poćiechy, y zdrowie, wszystkie dostãtki y ozdoby w  
tobie sámym ginã. Toż opiewaiã żalosni przyia-  
ciele: toż spiewaiã plãczliwie życzliwi studzy / kto-  
rym vpãdło szczęście / ginie promotia / ozdoba sie  
zmieniła: tãk iż z Jeremiašem rzekã do nich: Ce- Jer. 2.  
cidit corona capitis vestri. *Iuż, iuż vpãdła wam  
koronã, vpãdła ozdoba, vpãdła y poćiechã wãszã, v-  
pãdła dobroczynnośc vbogim Sakonnikom / rá-  
tunek sierotom / obronã poddãnym vbogim / wšy-  
tkim przyiãznym nãdziejã.**

Alle ieszcze nãdziejie nie trãccie / mnożne v Bo-  
gã poćiechy / oto ia was poćieszã / gdy wam okãżã /  
iż Jásnie Wielmożny Marszałek namiotãmi śmier-  
ci nie mogł byc zatrzymãny / ále iãko żyiaczy z na-  
miotow śmierci wyszedšy / pierścien wieczności  
ábo nieśmiertelności obiemã trzymãiac rekãmi (iã  
ko w Helmie Ogończykã macie) wam go dla po-  
ćiechy oddãcie; przetoż przypãtrzymy sie krotko tãk  
strãśnym namiotom śmierci / iãko y pierścienio-  
wi: dzis obaczemy / iż tego nie mogã trzymãc na-  
mioty

mioty śmierci / Ktory namiot zgotuie Bogu / a dnia  
utrzejzego da p. Bog / potaze wam Wielmoż-  
nego Marszałka rzetelnie żyiacego / gdyż dnia dzis-  
sieyzego honorowi K. J. M. mieysca w Kosiele  
nászym pozwalamy: przetoż dzis wolnieyzego /  
intro pilnego sluchania v sluchaczow prosze.



Tráśnie byly swiátu wshyktemu  
namiotu onego Taberlana / naie-  
zdniká ludzkich wlosci / Ktory gdy  
pod miastem iakim stánal / stá-  
wial dnia pierwszego namioty  
biale / przez to obležencom znáť  
dáiac / iż dnia dzisieyzego lastke swoje im ofiaru-  
ie: Dnia zaś drugiego stáwial namioty czerw-  
ne / przez to oświadczáiac / iż dnia dzisieyzego / ie-  
żeli mu sie poddadza / tedy tylko niektorzy kwia-  
karáni beda: a jeżeliż sie ieszcze nie poddali / tedy  
dnia trzeciego kazal stáwiac namioty czarne / przez  
co iuz oznáymowal / że nie tylko mieczem / ale y o-  
gniem ná nie nastepuiac / wshytkich z czarnym dy-  
mem do nieba odsykal. Ale ia rozumiem / iż zad-  
nych namiotow niemáš ná swiecie strásliwshykh  
iáko są namioty śmierci / gdyż nie tylko one same /  
ale ich náwet pámiatka / by namežnieyzego zá-  
Eccl. 41. trwoży: gdyż Duch s. sam powiada: O mors,  
quam ama-

quàm amara est memoria tua. O śmierci iákoż iest  
gorzka pámiątká tvoią. Niechay tyłko śmierć po-  
stáwi przed oczy násze białe namioty choroby/ nie-  
chay postáwi czerwone z śmiertelnemi ranami/  
niechay czarne schodzącego wieku/ y síl zmyślá-  
mi wtrácenie. Kto sie prośe nie zleknie? Kto nie  
záttrwoży? Kto nie zblednieie? Wszak y sam CH-  
RISTVS IESVS záwołał: Tristis est anima mea v-  
que ad mortem. *Smętna iest duszá moią áż do śm-* Mar. 14  
*ierci. Niechay cukruią śmierć iáko rozumieią/ nie-*  
*chay namioty iey zdobią iáko chca/ przecie śmierci*  
*namioty każdemu strážne zostáią. Zdobili Rzy-*  
*mianie namioty śmierci Cesarzow swoich/ gdy*  
*ich in Campo Martio stáwiali/ y potym ognie zá-*  
*paláiąc Orta z namiotu wypuszczáli/ y rozmaite*  
*wesela y tryumphy sprawowali. Zdobil namiot*  
*śmierci/ y dostátni Krol Perski Daryusz/ ktory ná*  
*namiecie w Kryštale wybornym słońce złote stá-*  
*nowil/ á iednáł Philosophowie powiedáli/ iż om-*  
*nium terribilium, mors terribilissima: nád wśyt-*  
*kie rzeczy śmierć nástrážnieysza, to iest/ w namio-*  
*tách swoich. Cztery tu widzicie rozbite namioty/*  
*bo śmierć ma cztery namioty swoje. Jeden iest*  
*iáko kópá iáka/ ná którym nápisano: aternitas,*  
*wieczność. strážnyjsz to bárzo namiot: gdy kto v-*  
*wáży/ iż po śmierci/ ábo ná wieki meki wieczne*  
B 2 *cierpieć/*

cierpieć / dostać sie in ignem aeternum, ze dyabły /  
 abo ná wieki w niebie: Strašny to namiot / w  
 ktorem miasto piśnego hástrowania / trupie glo-  
 wy tylko wiešają / miasto loža y pościeli robá-  
 ctwa kłada: Subter te sternetur tinea & vermis,  
 Isai. 14. podłożą pod cie móla y robaká, miasto skárbow y  
 dostatkow / hereditabit serpentes & vermes, be-  
 dzieš miał węże y robáctwo: miasto ássystementey  
 slug y przytaciol sprochniałość / Putredini dixi pa-  
 ter meus es, soror mea vermibus: Sprochniałości  
 Job 17. rzekłem, żeš ty oćiec moy, siostrámi y bráctwo: miá-  
 sto pahiżow y puflerzow / kóści rozrzucone / miá-  
 sto sephelinow zeby wytłuczone / miasto elierow /  
 abo hárcerzow / y Kawálierow odważnych / háta-  
 ny strášne ná vmierájącego instygujące. Strá-  
 šny to barzo namiot / gdy kto osobliwie ná nim v-  
 waży napis wieczności: aeternitas, aeternitas: wie-  
 czność, wieczność zá śmierćią nástepnie: inš tam nie  
 popráwiš czegos teraz nie sposobil: vchoway Bo-  
 že: Muzyte slucháć / tam fletus & stridor dentium,  
 Matt. 18. płáč tylko y zgrzytánie zębów.

Drugi namiot śmierci jest / ná którym náписа-  
 no / Terror & error: czego niekiedy Annibal záży-  
 wał: strášny y to namiot / bo trepidauerunt timo-  
 re vbi non erat timor, lękáją sie gdzie sie lękáć nie  
 potrzebá. mniey sie tego lękáć / że vmrzysz ná cieie /  
 jest to



ieſt to terror y error, ſtrách y bład / ſtrácháć ſie tego  
czego ſie vſtrzedz nie móżeſz / tego co ci nie minie :  
leſay ſie grzechu / ktoryc śmierć przyprowadza :  
terror & error, ábo bład przy śmierci / bo po śmier  
ci bładziſz ſádzac vmarlego / y podczas ſwietego  
potepiaſz / potepionego wyſławiaſz / error to wiel  
ki / przy Bogu ſádz zostawiony / tu quisquis es, qui  
iudicas alienum ſeruum? czemu ſádziſz ſługę cudze  
go, oprócz takiego / ktorego iudicat Eccleſia : oprócz  
tego / ktory non credit in nomine vnigeniti Filij Ioan. 3.  
Dei, ktory nie wierzy w imię iednorodzonego Syná  
Bożego : to ieſt z iſtory Oycá pochodzącego / gdyż  
ten iam iudicatus eſt, Chryſtus ſam mowi / iż inż  
oſádzonym ieſt.

Trzeci namiot śmierci ieſt máiacy napis / de  
cipio, oſukanam. Nikt bázdziej ná ſwiecie nie  
może oſukać / iáko śmierć oſukawa / kiedy ſie czło  
wiek namniey ſpodziewa / to ona przychodzi / kie  
dy ſie człek nawiecey pocznie rozſzerzać ná ſwiecie /  
to ona koſa podetnie : wſháć macie o bogaczu / kto  
ry mowi : Epulare anima mea, multa bona habes : Luc. 16  
Záżyway duſo, maſz wiele dobrego : á nátychmiaſt  
powiedziano : Mortuus diues, ſepultus in inferno,  
Vmarł bogacz, y w piekle go pogrzebiono. Macie Judith  
y Holoferná / gdy wczáſu záżywa beſpiecznie / ſ 13.  
mierć go znoſi. y Báltázará w ſzczęſciu wynieſio  
nego. y Dan. 5.

'nego. y Ulaamána ná Krolewstím lozu siedzące-  
go/ iáko śmierć niespodzianych osułała: á dobrze  
Hest, 7. o niej powiedziano / iż tanquam fur veniet, iż iáko  
złodziej zdradziecko przychodzi / y z tyłu ná czło-  
wieka godzi / oczu nie máiac / śpiewa / decipio,  
osukałam. Czwartý namiot śmierci jest nie-  
mniey od pierwszych stráśniecey / ná którym ná-  
pisano / Eripio, Wydzieram. gdyż śmierć nikomu  
nie folguiac / ná nikogo względu nie máiac / wy-  
dziera máietności / odbiera vrode / síls odeymnie /  
przyaciolyrozdziela / bogactwá obcym dáie. Patr-  
cie ná Crésusa Lydijskiego / ábo Midasa Phry-  
gijskiego / lubo ná Alexandrá wielkiego / y Juliu-  
śá walecznego. Przypátrzcie sie Jezabeli ná zie-  
mi leżącey / ktora twarz vmalovála / syis perlá-  
mi / glowe Koroná Krolewska ozdobiła / nie mo-  
glá sie nátochać w swoiey piękności / twarz swoie  
w óknie przedawála / gdy Jehu ná krolestwo wie-  
żdza / alisci iáki taki po śmierci ná nie pátrzac mo-  
4. Reg. wi: Haccine est illa Iezabel? A toż to oná glády-  
9. ská dvorna Iezabel? gdzie vrodá / gdzie mądrość /  
gdzie stroie / gdzie dostatki: śmierć powiáda / iż  
omnia eripio, vszytko wydzieram / choc w wydzie-  
nie chodze / znay bogátstego vczynie vbogiego / y  
co teraz ma ták wiele potraw / tedy y krople wo-  
dy miec nie będzie.

Te iednak namioty śmierci nie każdemu być  
 mogą straszniemi / nie każdego w niewola zadadzą /  
 gdyż pobożni ludzie / ani się lekają wieczności / ani  
 boją przestachow / y omyłki / nic nie dbają na zdrá-  
 de abo oszukanie / wydzierstwo śmierci pogardzają  
 iá bacznie: mila jest wieczność takowemu / który  
 w doczesnych rzeczach nadzieie nie pokláda / ale  
 z Chrystusem być wiecznie prągnie / wołając do  
 Boga: Educe de custodia animam meam ad confi- Pc. 141  
 tédum tibi. *Wynieść Pánie z strażnice doczesney*  
*duşę moję, ná wyznawanie ciebie. Nie bał się Pá-*  
*wel s. wieczności / który wołał: Cupio dissolui &*  
*esse cum Christo. Prągne być rozwiązánym, abym*  
*został z Chrystusem. Śmierci się nie lekam / ani*  
*zblądze / gdyż reposita est mihi corona iustitiæ, ná-*  
*gotowana mi jest korona chwaly: iuż terror & error* 2. Tim. 4.  
*mieyscá mieć nie może v tych / którzy ná każdym*  
*mieyscu oczekiwają śmierci / słuchając Chrystusá*  
*nápowinającę: Vigilate, nescitis diē neq; horá.*  
*Czuyćie, bo niewiećie dnia ani godziny. Nie ma* Matth. 24.  
*mieyscá ani decipio w tych / którzy ostrożnemi są*  
*w namnieyşych nátarczykach śmierci: á trudno też*  
*może mówić eripio, bo ieżeliş rzeczy doczesne zo-*  
*stawnia / ale z Bíasem mówiá: Omnia mea me-*  
*cū porto. bo gdy Boga mają / wszytko y po śmier-*  
*ci mają: Wşak sam Chrystus powiedział / iż ope-*  
ra illorum

Apocal ra illorum sequuntur illos, poydą zą nimi ich uczyn-  
ki. nawet:

Nie były straszne namioty śmierci Jasniew Wiel-  
możnemu Marszałkowi W. K. Litew. który dla  
wieczności wszystko czyniąc / wieczne namioty / wie-  
cznemi funduszowi gotował Bogu. Piękny na-  
miot Bogu daćie Constantyn wielki / budując na  
Dątkanie Kościoł: lecz niemniej piękny namiot  
ten jest / w którym oblubienice I E Z V S O W E wie-  
cznemi czasy / wieczną chwałę Bożą opiewać be-  
dą. W Mese / przy grobie Máchometá gołębie  
chowają / według świadectwa niektórych: ten zaś  
Wielmożny Senator / przy bożu I E Z V S O W Y M płá-  
czliwie śpiewające zostawnie przewielebne pámien-  
ki / ktore dniem y nocą I E Z V S O W I nuczą mile pie-  
nie ząwse. Aleć to ieszcze mnieysza / że kto Klasto-  
tory / Kościoły / ábo szpitale buduje / gdyż Bog  
non in manufactis habitat templis, mieszka w koś-  
ciólách nie uczynionych ręką, bo sama tylko dusza  
nieśmiertelna jest naymilszym Kościołem / Klasto-  
rem / y Szpitalem Bogu: wszák Páwel S.  
2. Cor. 16. mowi: Templum Dei estis vos. wy iesteście Koś-  
ciołem Bożym. wszák y sam Chrystus powiedział:  
Ioan 14 Qui diligit me, sermonem meum seruabit, & ad  
eum veniemus, & mansionem apud eum faciemus.  
Kto mię miłuje, ten moję záchowa moję, á my do  
niego przy-

niego przyjdziemy, y mieszkanie v niego wczynimy.  
Wszak y Agata s. Męczennica LEZVSOWA, przy-  
znawa Pánience s. Lucyey: Iucundum Deo in tua  
virginitate habitaculum pręparasti. *Wdzięczne  
mieszkanie w twoim pánienstwie zgotowałaś.*  
Wnieyśa to bo wiem / choc kto zgotnie Kościół  
Bogu drzewiany / ábo murowany / jeżeli nie zgo-  
tuje go w sumnienu / máłona tym / że Bog w Ko-  
ściele będzie / tam zawsze jest rzetelnie w przena-  
świetszym Sakramencie. *wszak y sam powiedział;*  
Ecce vobiscum sum vsque ad consumationem sæ-  
culi. *Oto z wami jestem aż do skonczenia świata.*  
ále to potrzebno / żeby mieszkał w nas / gdyż y Jan  
s. z tego się chelpi / iż słowo przedwieczne w nim  
przemieszkowało / gdy mówi: Et habitauit in no-  
bis. *y w nas mieszkáło. á wiemy dobrze / iż in ma-* Ioan. 1o  
*leuolam animam non intrabit spiritus sapientię.* Sap. 1o  
*w złośliwą duszę nie wniknie duch mądrości. y dla te-*  
*goż to najszczęśliwszy / który namiot sumnienia*  
*swego od wszelkier vprzátne złości / áby w nim*  
*Bog przemieszkawał / gdyż y od Dawida grzechá-*  
*mi zmazanego / Bog Kościoła zbudowanego nie-*  
*chce mieć. Vniat ten Wielmożny Senator bu-*  
*downąć w sumnienu swoim namiot Bogu przešli-*  
*czny. Silábym czasu potrzebował / gdybym miał*  
*przypominać nabożenstwa / pobożności / bractwa /*  
*E* *spowiedzi.*

Spowiedzi/ iálmuzny/ y inſze uczynki Chrzeſcián-  
ſkie/ ſámo tylko dokończenie życia Chrzeſciánſkie-  
go przypominie/ gdyż Polityczna prawdziwa przy-  
powieſć: Si finis bonus laudabile totum. z dokoń-  
czenia dobrego ſprawa każda pochwałe odnoſi.  
Wiec y ſ. Auguſtyn argumentuie / iż non poteſt  
eſſe mors mala, vbi præceſſit vita bona. Nie może  
tám być śmierć zła, gdzie dobre życie było. Z czego  
przeciwna illatia ſnádnie uczynic: Non poteſt eſ-  
ſe mors bona, vbi præceſſit vita mala. Nie może  
być śmierć dobra, gdy było niepobożne życie. gdyż  
śmierć takiego Bogu oddáie/ iákiego czlowieká  
zaſtáie. Patrzyćieſz iáka śmierć tego Jáśnie Wiel-  
możnego Senatorá była/ á z niego ſądzić możecie/  
iáko pobożne życie we wſytkim. Choroba gdy  
troche zoſtáie dotkniętym/ záraz od Boga zaczy-  
na ſie gotować ku namiotom śmierci/ gdyż w dzień  
Wielkiego Czwartku Spowiedź przed Kápláné  
uczyniwszy/ do przyiecia CHRYS TV SA I E Z V SA, w  
namiot ſumnienia ſwego tak ſie gotował / iż ſkoro  
Káplán Nſza ſ. zaczął/ tak on krzyżem padłszy/ rze-  
wolnie plakał / y áż dopiero gdy czas communiey  
náſtąpił/ z ziemié powſtáie/ Bogu ſie poruczaiąc/  
nie tak iáko drudzy czynią / ktorzy ſie wſtydza łá-  
tkow wynioſtych pochylic przed Bogiem/ nie wwa-  
żaiąc/ iż y oſiel beſtya niema/ zá času Antoniego  
ſwiętego

świątego/nászego Paderwskieǳ/vmiał v páść przed  
náswietszym Sákrámentem / vczac heretyká / iǳ  
rzetelna przytomnośc iest IEZVSOWEGO ciała  
pod osoba chleba. Dálǳa potym choroba / iuǳ bliǳ  
ſhey potrzebowała gotowości / za przyściem Boga  
do serca: zórazem pyta Káplan / iezeliſ nie przy-  
troc to bedzie M. P. zebys przyial Sákráment  
Olein s. ábo oſtatecznego pomázania: ábys vczyn-  
kami pokazal / iǳ ſchodziſ z ſwiata / iáko prawdziwy  
ſyn Kościola s. Kátholicznego / ktory tylko ſam iest  
prawdziwym oblubienicą CHRYSYVSÁ IEZVSÁ,  
gdyǳ on iáko iednego poſtánowił Páſterzá / mo-  
wiac: *Paſce oues meas. Pietrze, ty ſam páś owce* Ioan. 17  
*moie, ták teǳ ieden Kościol / przy iedney wierze zo-*  
*ſtáwił ná ſwiecie. Odpowiedzial ná to: Iǳ nie*  
*tylko mi to nie przytra bedzie / ále y owſzem proſbe*  
*o to. Záczym ſtoro przynieſiono Sákráment Ole-*  
*iu ſwiątego / znowu go Káplan pyta: Iezeliſ nie*  
*bedzie to z przytrościa / iǳ wprzod wedle zwyczáiu*  
*Kościola s. znowiemy Pſalmy Poſutne przy*  
*W. M. Odpowie: Iǳ proſbe / áby byly mowione.*  
*Záczym ſtoro mowie poczeli Káplani / on rece zlo-*  
*żył / á głoſu Bożego w Pſalmách ſlucháiac / rze-*  
*wliwie plákal / z Dawidem poſutniacym: y gdy*  
*mu rece poczely ſlabieć / zázwoal ná przytomnych /*  
*áby mu rece trzymano: ták zupełnie dotrwal przez*  
*wſytkie*

wszystkie ceremonie Kościelne. Kto prosił/ na ten  
czas nie bolał: Kto z życzliwych nie płakał: Kto  
z wiernych przykładu nie wziął: Kto przytomno-  
ści Bożey w namiecie czystego sumnienia nie wi-  
dział/ gdy na taką dispositiā do śmierci / tak wiel-  
kiego Pána y Senatora pátrzał/ y sami Káplani  
leż w oczu nie zahamowali/ ze wszystkimi przytom-  
nemi. Aleć ja skrącać muszę/ gdzie też śmierć kra-  
ca/ życie do Agony prowadząc / przy którym gdy  
ten Jásnie Wielmożny Senator stawa / znowu  
Káplan z vbogich Bráciey Fránciszka świętego  
Bernárdynow pyta: Jezeli Méciry Pánie / za  
grzechy żaluiesz / ktoremis kiedy Boga obraził?  
On inż cichą mową odpowiada / przy sil ostabie-  
niu/ iż żaluje. Kzecz Káplan / przynamniemy ser-  
cem / jezeliż vstami nie możesz Méciry Pánie /  
zmow trzy rázy imię zbawienne / imię przenaswiet-  
sze I E Z V S. zaraz on vstami wyraża cichusienko I E-  
S V S, I E S V S, I E S V S. A wziąwszy rozgrzeszenie do-  
stateczne / do wieczności przechodzi / przy odpra-  
wowaniu przenaswietszej Ofiary ciała y krwi  
I E Z V S O W B Y wolne rece maigc / gdyż mu ich ś-  
mierć nie wiąże.

Pamiętam dobrze/ iż Dawid szczęśliwą śmierć  
opisując Abnerowa / mowil do Senatu swego / y  
2. Reg. 5 woystka przytomnego: Nequaquam ut mori so-  
lent igna-



lent ignavi, mortuus est Abner, manus eius ligatae  
 non sunt, &c. Nie umarł tak Abner, iako leniwcy  
 umierać zwykli, gdyż ręce jego nie są związane:  
 Ale rozumiem / iż każdy rzetelnie to przyzna / iż  
 Jásnie Wielmożny Wielki Marszałek W. K. L.  
 nie iako niedbálcy umierają / umiera / manus eius  
 non sunt ligatae, nie były związane ręce jego / w  
 Multaniech / w Wołoszech / w Szwecyey / w Mo  
 skwie / y w Prusiech / gdy iemi dobrze przeciw nie-  
 przyjaciółom oyczyzny władał: nie związane ręce  
 do szczerobliwey hojności ná czynienie iálmuz-  
 ny / ná budynki y fundusze pobożne: nie związane  
 y teraz ręce / gdyż wolne w Helmie obiedwie pier-  
 ścień wieczności trzymają / wam go podając / kto-  
 rzy ieszcze przed namiotami śmierci stoicie. Pier-  
 ścień wolności / pierścień godności wizerunkiem /  
 gdyż oprócz Rzymian y Promotheuszowi od Jo-  
 wiszá byl dány ná znak wyzwolenia: o czym Pie-  
 riusz piše / toż wspominając o slugu wyzwalanu:  
 á nawet Ewángelia o synu marnotratnym / gdy  
 włáste oycowstá jest przyietym / tedy do podstar-  
 biego Ociec mowi: Date annulum in manu eius.  
 Dajcie pierścień do ręki jego. Teraz przezacni  
 słucháczce / ten Jásnie Wielmożny Senator pier-  
 ścień godności y wielmożności wam oddaie / dla  
 wieczney wolności.

Pier. lib.  
 36. l. 41.

Luc. 15.

Naprzód oddacie pierścien: Jásnie Wielmoż-  
ney Pániey Alexándrze z Sobieszyná Sobieskiej/  
Marszałkovey wielkiej W. X. Lit. Malżonce v.  
lubioney/ Ktory pierścien otrzymawa napis: Mu-  
nit in aduersis, to iest/ w przeciwnościach broni. Pi-  
Lib: 3. sze Aristophanes apud Athenæum, o iákimsi pier-  
ścieniu/ Ktory miał władza odpędzác wšytkie czá-  
rowánia Boginiey Circes/ tákże wšelkie choroby  
wielkie/ y niebespieczenstwa/ á zda mi sie/ iż y pier-  
ścien Krolewski/ Ktorem miedzy lwámi byl Dá-  
Dan. 14. niel s. zápieczetowany/ sštal sie podobnym iemu:  
Jednak pierścien ślubny Jásnie Wielmożnego  
Marszałka/ Ktory wziął z reku Jásnie Wielmoż-  
ney Malżonki swoiey/ rozumiem iż słusnie tytuł  
ten bierze/ iż munit in aduersis, broni od złych przy-  
padków/ gdyž broniá wierność malżeństa w cho-  
robách vslugámi/ broniá miłość przy śmierci w  
šelkim stáraníem/ y pilnościami/ broni po śmier-  
ci strásobliwym stáraníem/ y pobożnemi zá zmar-  
lego iálmužnami/ broni przenašwíetšemi ofiárá-  
mi. Przetož Jásnie Wielmožna Páni/ inž diá-  
ment serce twoie ráni/ oddáiec Jásnie wielmožny  
Malžonek pierścien pošlubienía/ Ktoregoć wier-  
nošcia/ Ktorego miłošcia/ Ktorego przystoynym  
požánowaniem dochował státeczenie: oddáiec go  
teraz/ powinne oddáiec dzieki/ zá wiáre y miłość/  
zá vslu-

za usługi y prace/ zá stárania y frásunki/ zyczyc te-  
go/ abyć sam CHRISTVS I EZVS byl pierścieniem  
wieczności: ten in aduersis munit, bo Jásnie Wiel  
można Mátrono / w takim vtrapieniu iużbys żyć  
nie mogła / gdyby nie sam Bog ráutował / ktorego  
zá toba Jásnie Wielmożny Máżonek vpraśsa /  
miłość Máżenśka munit in aduersis. Wam też  
Wielmożni y przezacni przyiaciele / ktorzyscie stá-  
neli przy tych namiotách śmierci/ miłość oświad-  
czaiac swoje/ ostatnie oddaiac Vale, Jásnie Wiel-  
możny wielki Márśałeł W. X. Lit. oddaiac pier-  
ścien/ ktory ma napis / iż Monet futurorum, ná-  
pomina o przyślych rzeczách. Piśsa mektorzy / ia-  
koby Alexandrowi Nilem miał być poslány pier-  
ścien z ráin/ ktorego naywietśze zgromadzemia zło-  
ta y kleynotow nie mogly przewázyc/ iednak skoro  
go troche ziemią posypáno / tedy y włosá nie wa-  
żył: tenci to pierścien monet futurorum, ktorym  
był Alexander / ktorego wśytek świát nie mogł  
przewázyc / iednak ziemiá śmiertelności podłym  
uczyniła / y w proch obrociła: monet futurorum,  
miej naywietśze dostátki / miej assystentie / star-  
by / rostkosy / y dostátki wśelakie / Terra es, in ter-  
ram ibis, *ziemią iestes, y do śiemié poy dzieś, y z glá-  
dkościá / y z wymowá / y z meśtwem / y z vrodá.*  
Memor esto iudicij mei, sic erit & tuum, wola do  
was Já

Gen. 7.

was Jásnie Wielmożny Senator: Pámiełay ná  
śad moy, gdyś takowy y twoy bęćkie. Hodie mihi,  
cras tibi. Mnie dzis á tobie intro wycześa futro/  
monet futurorum.

A wam przezacni pokrewni / oddáie pierścien  
szczęśliwy pokrewności / pierścien ktory dostátki  
w szelákie dorześnie przechodzi / gdyż jest szczęśliwośy  
nád Cornu copia Amálteey dány / bo abundè di-  
tat. Niegdy od Neptuna powiádaia / iż dány byl  
Midásowi pierścien / ktory go bárzo bogácił: bo  
czego sie kolwiek dotknął / tedy sie w złoto obraca-  
ło: iednáć iż to óasni jest / przetoż ia rzetelna wpa-  
trunie / w tym iż pierścien pokrewności z Jásnie  
Wielmożnym Wiesiolorostim / kogo sie kolwiek  
dotyka / tedy iásnie nád złoto świećie y w bogáćie  
bądźie Domy wielmożne wáśe / gdy po wieczne  
czásy / y Kronikarze sámí słáwe nieśmiertelna  
chwale niewstawaiaca / czesć po świećie bźmiaca  
opowiadać beda w sprawách Jásnie Wielmożne-  
go Krzyśtophá Wiesiolorostieg / wielkiego Már-  
śalká z Wielkich Márśalkow zrodzonego W. X.  
Lit. to jest co abundè ditat, nie to co ná ziemi do-  
czesnie zostáie / to co śkarby przechodzi / y w szelákie  
w Domách dostátki rodzi / abundè ditat dotatq̃.

Wam zaś wiernie miłym slugom przyiaznyim  
swoim / oddáie Jásnie Wielmożny Pan zá zyczt-  
we / wier.

we/ wiernie/ y całe vslugi/ pierścien mający tytuł/  
Amanter signat, mile znakuie. ten to pierścien/  
ktory niegdy Alexander wielki miał na serdecz-  
nym palcu swoim: y gdy czasu iednego list sekre-  
tny od Olimpiey matki swoiey czytał/ a Ephesi-  
on kochany Marszałek iego/ na list nieco weyjrzał/  
tedy Alexander pierścien zdiarowszy z palca/ do vst  
przyłożył iego/ iakoby vsta pieczętować/ aby taie-  
mnice do serca przez oczy posłane/ vstami na świat  
nie powracały. Już Jasnie Wielmożny Marsza-  
łek zdeymnie pierścien z palca/ vsta pieczętować  
wáže/ aby nie narzekaly/ strycie podczas/ lecz y  
iawnie dosyc oświadczał wam miłość/ oświad-  
czał y dobroczynność swoie: wiem że z vst waszych  
nie wynidzie narzekanie o nagrody/ y dosyćczy-  
nienie/ lubo wychodzi ciężko płacziwe na śmierć  
vstarzenie/ że od was Pána oddalila/ dobrodzieia  
vminieyszyla/ promotora zniosta/ płacziwie wi-  
dze na nie wolać: Siccine separas amara mors? 1. Reg:  
Tákže od nas odlaczaś Pána gorzka śmierci? 15.  
Wiem iż nie ieden mowi: Quis mihi det vt mori- 2. Reg:  
ar pro te. Pámie y dobrodzieiu/ Ktožby nam dal v- 19.  
mierat za cie. wšak każdy z nas byl na to gotowy/  
abyśmy zdrowia pokladali naŝe. Ale iuž zátrzy-  
maycie žal w sercach waszych/ oto Jasnie Wiel-  
możny Pan vsta pieczętnie wáže/ dzietniac zá  
D checi do

chaci do vstug dalsze / Amanter signat, wshal na-  
groda znaliscie zawzse dostateczna / znaliscie oko-  
lastawe Panskie / raka nie skurczona / czola zmar-  
szzonego zadem nie poznawal / nie dosyc iz zycac  
mial wshytlich w regestrach pamiaci / ale y umie-  
raiac w ostatniey dispositiey amanter signat, z wa-  
mi sie zegnuiac.

Do was tez przezacni Pralaci / do was Wie-  
lebnii Kaplani / do was vbodzy Sakonnicy / Ja-  
śnie Wielmożny Marszałek rece obraca swoje /  
pierscien wam oddaie kostowny / ktoremu tako-  
wy tytuł należy : Prouidè ornat. to iest / opatrnie  
ozdabia. Ozdabial opatrnie pierscien Gigesá /  
tych ktorzy go nosili / bo stal za obrone / y za piekna  
zastona / abowiem gdy go kto kamieniem na  
wierzch palca obrócil / tedy nie byl ni od kogo wi-  
dziany / a sam wshytlich widzial. Przezacny Sta-  
nie Kaplanski / izalif lasta tego Wielmożnego  
Senatora nie stanelac zawzse ozdoba wiecey ni-  
zeli Gigesow pierscien / nie tylko w domu w przy-  
stoinym poszanowaniu / ale tez na wshetkim miey-  
scu przystoina obrona / y wielka ochrona : Azaż  
ten Wielmożny Senator nie wważal / iz Dij, pa-  
rentes, & praeceptores, w iedney cenie chodza / to  
Pfal: 81. iest / Bogowie, rodzicy, y nauzcyciele. Bogami-  
sa Kaplany ziemskimi / sa rodzicami waszemi.  
wshal y

wszak y Pawel ś. powiada: Per Euangelium ego 1. 7  
vos genui. *Iam was zrodził przez Ewangelia.* So 4.  
nauczycielami zbawienia / gdyż onym samym da-  
tum est nosse mysteria regni, *tajemnice krolestwa* Luc: 8.  
*niebieskiego samym tylko znać pozwolono.* nie w-  
sztkim z pospółstwa / abo nie na warsztatach sie-  
dzącym / iako niektorzy vsurpnia tłumaczenie pi-  
smá / samych to Káplanow provide ornat, bo z dis-  
spositiey Bozey / nie z postanowienia ludzkiego: y  
dla tegoż ten Jásnie Wielmożny Senator / lubo  
náuki dostateczney / y wiadomości z czytania szcze-  
gulney nabył / nigdy iednak náuk tájemnic Bozych  
sobie nie przywlaszczał / ale ie Theologom Kos-  
cielnym zostawiał / y dla nich w rzęciwości pos-  
winney chował: zaczął y na publicznych zjazdách  
abo Seymach / przy honorze Káplánskim stawiał /  
Bogá w tym śánuiąc / ktory swoich provide or-  
nat: Zdobil ten Wielmożny Senator funduszá-  
mi: wszak w Białym Stoku Kościół z mnostwem  
Káplanow oświadcza. Zdobil Pánskimi dobro-  
czynnościami / y iálmuznámi / co wam wszyscy Za-  
tonni ludzie świadcza. Teraz tedy ten ozdoby  
wászey pierścien / oddaycie do reku Pánskich / aby  
ozdobe wieczną otrzymawał: bierzcie pierścien o-  
krągły opátrzny ozdoby / ciála y krwie przenaświat-  
sey **LEZVSOWRY**, temu Wielmożnemu Senato-

rówi / ozdoba y Bogá iednając. Kładźcie pier-  
ścien nie do iástinie lwami nápelnioney / ale przed  
maiestat sprawiedliwy Boży / prośac / aby rego  
ktory was łaską y dobroczynnościami zdołil / te-  
raz iustus iudex abundè ornet : gdyż w ofiarách  
przenáswietšyeh / naywietsza záwoške nadziejá o-  
zdoby opátrzney / zbawienia ludzkieg / sama chwa-  
lá wieczna iest pierścieniem doškonálości / sama  
tylko abundè ornat. Już tedy przezacni slucháče /  
postepuycie z tym przezacnym pierścieniem do  
škarbnice Boškiey / bo iezeliš iednemu z Habdán-  
kow zekšlo sie do Cesárskiego škarbu pierścien zdie-  
ty z pálcá wlożyć / mówiac : aurum ad aurum, zło-  
to do złotá / snadniey wam zeydzie / do škarbu Kro-  
lá Krolow / y Cesárzá niebá y ziemie wlozyć pier-  
ścien / ktorego namioty śmierci zátrzymáć nie mo-  
gły / tał wiecznošć niešczesná / iáko też y błedem  
šrašliwym / nic nie otrzymáły ofukaniem / ani o-  
kruťnym wydzieraniem. Bierźcieš tedy iuż wy-  
borne złoto / do škarbu wyborneho złotá : bierźcie  
wielkiego Máršalká : prowadźcie do wielkiey  
Máršalkowey / ktora tam w Košciele ciálem / w  
niebie dušą / przed I E S V S E M Pánem / oczekawa-  
iego. Już Jáśnie Wielmožna Małžonko pro-  
wadź twoiey obrony pierścien / oddájac go w o-  
błone I E Z V S O W A : Prowadźcie y wy zgrómadze-  
ni. Proś



ni. Prowadźcie Jasnie Wielmożni przyjaciele /  
śiądźcie pierścien nąpominania / oddając go Ie-  
zvsowi Panu do wieczney pámieci. Prowadź-  
cie y wy Jasnie Wielmożni / y wielce ozdobni po-  
krewni / pierścien dostatecznie v bogacaiacy / á do  
wiecznych bogactw zbawienia oddawaycie go Ie-  
zvsowi. Prowadźcie y wy żatofni Kawalero-  
wie / przezacni Bohatyrowie: Prowadźcie studzy  
Pána swego do skárbnice: świece zápalaycie / pil-  
no strzegac pierścienia mile znaczącego: oddaycie  
go do znákov zbawienia nášego / do ran przena-  
świetszych Ie z v s o w y c h, ktore są pierścienia-  
mi poslubienia nášego. Prowadźcie y Przewie-  
lební / przezacni / y swiatobliwi Kaplani: prowadź-  
cie ozdobni w doskonałościach Ewangeliy Za-  
konnicy / pierścien ozdoby wászey / do ozdobnego  
pokoju Ie z v s o w e g o, prosząc aby CHRISTVS  
Ie z v s, Pan ozdoby wieczney / przyjal dusze tego  
Jasnie Wielmożnego Senatorá do ozdoby  
wieczney chwały / Amen.

Ná cześć y ná chwałę Bogu w Troycy /  
przenaświetszey iedynemu.





